

Міністерство освіти і науки України  
Одеська національна академія зв'язку (ОНАЗ) ім. О.С. Попова (Україна)  
Міжнародна асоціація випускників ОНАЗ (Україна)  
Технічний університет Кошице (Словаччина)  
Університет Гіперіон в Бухаресті (Румунія)

## **МАТЕРІАЛИ**

**VIII Міжнародної науково-методичної конференції**

**ЛІНГВІСТИЧНА ПІДГОТОВКА СТУДЕНТІВ  
НЕФІЛОЛОГІЧНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ  
ЗАКЛАДІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ  
У КОНТЕКСТІ БОЛОНСЬКОГО ПРОЦЕСУ  
ТА ЗАГАЛЬНОЄВРОПЕЙСЬКИХ РЕКОМЕНДАЦІЙ  
З ВИВЧЕННЯ, ВИКЛАДАННЯ ТА ОЦІНЮВАННЯ МОВ**

**5-6 жовтня 2017 року**

**Одеса, Україна**

Министерство образования и науки Украины  
Одесская национальная академия связи (ОНАС) им. А.С. Попова (Украина)  
Международная ассоциация выпускников ОНАС (Украина)  
Технический университет Кошице (Словакия)  
Университет Гиперион в Бухаресте (Румыния)

## **МАТЕРИАЛЫ**

**VIII Международной научно-методической конференции**

**ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА СТУДЕНТОВ  
НЕФИЛОЛОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ  
ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ  
В КОНТЕКСТЕ БОЛОНСКОГО ПРОЦЕССА  
И ОБЩЕЕВРОПЕЙСКИХ РЕКОМЕНДАЦИЙ  
ПО ИЗУЧЕНИЮ, ПРЕПОДАВАНИЮ И ОЦЕНИВАНИЮ ЯЗЫКОВ**

**5-6 октября 2017 года**

**Одесса, Украина**

**Ministry of Education and Science of Ukraine  
Odessa National O.S. Popov Academy of Telecommunications (ONAT) (Ukraine)  
International Association of ONAT Graduates (Ukraine)  
Technical University of Košice (Slovakia)  
Hyperion University of Bucharest (Romania)**

## **PROCEEDINGS**

**of the VIII International Scientific and Methodical Conference**

**LINGUISTIC TRAINING OF STUDENTS  
OF UNIVERSITIES OF NON-  
PHILOLOGICAL SPECIALITIES  
IN THE CONTEXT OF BOLOGNA PROCESS  
AND RECOMMENDATIONS OF THE COMMON  
EUROPEAN FRAMEWORK OF REFERENCE FOR LANGUAGES:  
LEARNING, TEACHING AND ASSESSMENT**

**October 5-6, 2017**

**Odessa, Ukraine**

«Лінгвістична підготовка студентів нефілологічних спеціальностей закладів вищої освіти у контексті Болонського процесу та Загальноєвропейських рекомендацій з вивчення викладання та оцінювання мов». Матеріали VIII Міжнародної науково-методичної конференції, 5-6 жовтня 2017 р. – Одеса: Бондаренко М. О., 2017. – 316 с.

**ISBN 978-617-7424-98-6**

Матеріали VIII Міжнародної науково-методичної конференції «Лінгвістична підготовка студентів нефілологічних спеціальностей закладів вищої освіти у контексті Болонського процесу та Загальноєвропейських рекомендацій з вивчення, викладання та оцінювання мов» містять результати аналізу таких питань: мовна політика в нефілологічних ЗВО у контексті Болонського процесу та Загальноєвропейських Рекомендацій з вивчення, викладання та оцінювання мов; процеси вивчення та викладання іноземних мов студентам нефілологічних спеціальностей; оцінювання рівня володіння іноземними мовами студентів нефілологічних спеціальностей; особливості викладання російської та української мов іноземним студентам нефілологічних спеціальностей; професійно орієнтований переклад як прикладний аспект лінгвістичної підготовки студентів нефілологічних спеціальностей; розробка та впровадження у навчальний процес дистанційних курсів іноземних мов як допоміжного засобу в організації лінгвістичної підготовки студентів нефілологічних спеціальностей.

**Редакційна колегія:**

- Істрате С.-Л. доктор філософії, доцент, декан факультету соціальних, гуманітарних та природничих наук Університету Гіперіон в Бухаресті (Румунія)
- Кашчакова Е. доктор філософії, доцент кафедри іноземних мов Технічного університету Кошице (Словаччина)
- Лумніцер Е. професор-інженер, доктор філософії, проректор з навчальної роботи Технічного університету Кошице (Словаччина)
- Павлова Я. доктор філософії, канд. наук, зав. кафедри іноземних мов Технічного університету Кошице (Словаччина)
- Пономаренко І.В. к. філол. н., доцент, зав. кафедри лінгвістичної підготовки ОНАЗ ім. О.С. Попова (Україна)
- Тарасенко Л.В. к. пед. н., доцент кафедри лінгвістичної підготовки ОНАЗ ім. О.С. Попова (Україна)
- Чугунова Н.В. доцент кафедри лінгвістичної підготовки ОНАЗ ім. О.С. Попова (Україна)
- Шульган О.О. проректор з науково-педагогічної роботи та міжнародних зв'язків, к. філол. н., професор кафедри лінгвістичної підготовки ОНАЗ ім. О.С. Попова (Україна)

Усі матеріали, опубліковані в цьому виданні, були узгоджені з рецензентами та членами редакційної колегії.

«Лингвистическая подготовка студентов нефилологических специальностей высших учебных заведений в контексте Болонского процесса и Общеευропейских Рекомендаций по изучению, преподаванию и оцениванию языков»». Материалы VIII Международной научно-методической конференции, 5-6 октября 2017 г. – Одесса: Бондаренко М.А., 2017. – 316 с.

ISBN 978-617-7424-98-6

Материалы VIII Международной научно-методической конференции «Лингвистическая подготовка студентов нефилологических специальностей высших учебных заведений в контексте Болонского процесса и Общеευропейских Рекомендаций по изучению, преподаванию и оцениванию языков» содержат результаты рассмотрения следующих вопросов: языковая политика в нефилологических ВУЗах в свете Рекомендаций Совета Европы и Болонского процесса; процессы изучения и преподавания иностранных языков студентам нефилологических специальностей; оценивание уровня владения иностранными языками студентов нефилологических специальностей; особенности преподавания русского и украинского языков иностранным студентам нефилологических специальностей; профессионально ориентированный перевод как прикладной аспект лингвистической подготовки студентов нефилологических специальностей; разработка и внедрение в учебный процесс дистанционных курсов иностранных языков как вспомогательного средства в организации лингвистической подготовки студентов нефилологических специальностей.

**Редакционная коллегия:**

- Истрате С.-Л. доктор философии, доцент, декан факультета социальных, гуманитарных и естественных наук Университета Гиперион в Бухаресте (Румыния)
- Кашчакова Е. доктор философии, доцент кафедры иностранных языков Технического университета Кошице (Словакия)
- Лумницер Э. профессор-инженер, доктор философии, проректор по учебной работе Технического университета Кошице (Словакия)
- Павлова Я. доктор философии, канд. наук, зав. кафедрой иностранных языков Технического университета Кошице (Словакия)
- Пономаренко И.В. к. филол. н., доцент, зав. кафедрой лингвистической подготовки ОНАС им. О.С. Попова
- Тарасенко Л.В. к. пед. н., доцент кафедры лингвистической подготовки ОНАС им. А.С. Попова (Украина)
- Чугунова Н.В. доцент кафедры лингвистической подготовки ОНАС им. А.С. Попова (Украина)
- Шульган Е.А. проректор по научно-педагогической работе и международным связям, к. филол. н., профессор кафедры лингвистической подготовки ОНАС им. А.С. Попова (Украина)

Все материалы, опубликованные в этом издании, были согласованы с рецензентами и членами редакционной коллегии.

«Linguistic Training of Students of Universities of Non-philological Specialities in the Context of Bologna Process and Recommendations of the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching and Assessment». Proceedings of the VIII International Scientific and Methodical Conference, October 5-6, 2017. – Odessa: Bondarenko M., 2017. – 316 p.

**ISBN 978-617-7424-98-6**

The Proceedings of the VIII International Scientific and Methodical Conference «Linguistic Training of Students of Universities of Non-philological Specialities in the Context of Bologna Process and Recommendations of the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching and Assessment» contain the results of consideration of the following questions: language policies in non-philological universities in view of Recommendations of the Council of Europe and Bologna Process; processes of learning and teaching of foreign languages of the students of non-philological specialities; assessment of language proficiency of students of non-philological specialities; features of teaching of Russian and Ukrainian languages for foreign students of non-philological specialities; professionally oriented translation as applied aspect of language training of students of non-philological specialities; development and implementation into the learning process of distance learning courses of foreign languages as aid in the organizing of language training for students of non-philological specialities; development and implementation into the learning process of distance learning courses of foreign languages as aid in the organizing of language training for students of non-philological specialities.

**Editorial Board:**

- |                  |  |
|------------------|--|
| Istrate S.-L.    | Associate Professor, PhD., Dean of the Faculty of Social, Humanistic and Natural Sciences of the Hyperion University in Bucharest (Romania)                                    |
| Kaščíáková E.    | Mgr., PhD., Assistant Professor of the Department of Languages of the Technical University of Košice (Slovakia)  |
| Lumntizer E.     | Prof. Ing., PhD., Vice-Rector for Education of the Technical University of Košice (Slovakia)   |
| Pavlovová J.     | PhDr., CSc., Head of the Department of Languages of the Technical University of Košice (Slovakia)  |
| Ponomarenko I.V. | Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Head of the Department of the Linguistic Training of O.S.Popov ONAT   |
| Tarasenko L.V.   | Candidate of Pedagogic Sciences, Associate Professor of the Department of the Linguistic Training of O.S.Popov ONAT  |
| Chugunova N.V.   | Associate Professor of the Department of the Linguistic Training of O.S. Popov ONAT (Ukraine)  |
| Shulgan O.O.     | Vice-Rector for Education and International Relations, Candidate of Philological Sciences, Professor of the Department of the Linguistic Training of O.S. Popov ONAT (Ukraine) |

All papers published in this volume have been peer reviewed through processes administered by the proceedings Editors.

## ЗМІСТ / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENT

### АВСТРИЯ / АВСТРИЯ / AUSTRIA

<i>Živorad Žujović.</i> Die Perzeption des fremdsprachlichen slawischen Akzents im Deutschen.....	11
---	----

### АЗЕРБАЙДЖАН / АЗЕРБАЙДЖАН / AZERBAIJAN

<i>Almammadova S.M.</i> Theoretical Problems of Unification of Terms .....	23
--	----

### КАЗАХСТАН / КАЗАХСТАН / KAZAKHSTAN

<i>Aliyarova L.M., Makhazhanova L.M., Khalenova A.R.</i> Using Test Control for Monitoring Students Reading Comprehension .....	27
<i>Бисингалиева И.В.</i> О проблемах формирования навыков профессионального общения студентов неязыковых специальностей .....	30
<i>Ломаченко Н.Л., Сабырбаева Н.К.</i> Необходимость учёта специфики родного языка при обучении иноязычной лексике .....	33

### МОНГОЛИЯ / МОНГОЛИЯ / MONGOLIA

<i>Arvaazana Budeebazar, Gerelmaa Tumur-Ochir, Gantuya Gombo.</i> Improvement of Mongolian Students' English Pronunciation via Computer .....	35
<i>Badarch Baigal.</i> The Importance of Studying Language Learning Strategies .....	42
<i>Byambajav Purev.</i> Teaching Terminology in ESP .....	46
<i>Chimedlkham Erdenebaatar, Leyla Harputlu.</i> Is Critical Thinking Important in Reading? .....	52
<i>Damdinsuren Tuya, Oyunbaatar Indra.</i> Active Learning .....	57
<i>Enkhtsetseg Terbish.</i> Is a Critical Literacy Approach Important at Tertiary Level EFL Curriculum of Mongolia? .....	61
<i>Navchaa Adiya.</i> Development of Students' Writing Skills .....	66
<i>Sanj Uranbileg.</i> A Critical Assessment of a Quantitative Research on Effects of Watching Subtitled Movie Segments on Vocabulary Development of EFL Learners.....	70
<i>Tsembel Oyuntsetseg.</i> Film as an English Teaching Tool .....	73
<i>Байгаль Машлай.</i> Количество как культурный компонент (на примере количественных прилагательных) .....	76
<i>Гантуя Гомбо.</i> К сопоставительному анализу аббревиатур в русском и монгольском языках .....	78
<i>Мунхбаатар Борын.</i> Процессы изучения и преподавания русского языка монгольским студентам нефилологических специальностей .....	81
<i>Нараницэг Равжжаа, Бархас Содномтунрев.</i> Принципы общей лексикографии в компьютерной лексикографии .....	84
<i>Сарантуяа Иибалжир.</i> Проблемы изучения русских фразеологических паронимов.....	92
<i>Цэцэгмаа Цэрэндорж.</i> Соотношение фразеологических единиц в текстах А.С. Пушкина по вариантным формам употребления.....	95

## НІМЕЧЧИНА / ГЕРМАНИЯ / GERMANY

<i>Shushan Khachatryan.</i> Existiert die grammatische Kategorie Aspekt im Deutschen?.....	99
<i>Shushan Khachatryan.</i> Mündliche Kommunikation und das Lernziel .....	102
<i>Michael Reichelt.</i> „Mohrenapotheke und Judenfeind“ – zur Political Correctness deutscher Lexik bei Wortbildungen mittels ethnischer und anderer Gruppenbezeichnungen. Ein Unterrichtsentwurf für Landeskunde DaF.....	105

## СЛОВАЧЧИНА / СЛОВАКИЯ / SLOVAKIA

<i>Алиева Ленка.</i> Формирование коммуникативной компетенции студентов-нефилологов на уроках делового РКИ.....	114
<i>Czéreová Beáta, Mazurová Helena.</i> Communicative Competence as the Outcome of Teaching ESP .....	118
<i>Hájik Tomáš, Vráželová Viktória.</i> Green Chromatisms in Specialized Terminology and their Translatological Solutions .....	122
<i>Jarna Karolína, Szabova Katarína.</i> Information and Communication Technologies (ICT) in English for Specific Purposes (ESP).....	127
<i>Kaščáková Eva.</i> Building Blocks and Stumbling Blocks of Blended Learning Language Courses for Academic Staff.....	130
<i>Kožariková Henrieta.</i> Flipped Classroom in Teaching Business English at University.....	136
<i>Polakovičová Soňa.</i> Message Board Posts on BBC Online with Relation to Sport.....	141
<i>Sorger Roman.</i> Präsenzunterricht – Bestandteil des Blended-Learning-Deutschkurses Falinar.....	149

## США / США / USA

<i>Douglas Lee Hall.</i> The Development of an English-Ukrainian-Russian Electronic Picture Dictionary (EPD) to Facilitate Language Learning .....	157
<i>Mayumi Maruyama.</i> Teaching English through Journalism: How Journalism Communication Techniques is Relevant to all Industries .....	162

## ТУРКМЕНИСТАН / ТУРКМЕНИСТАН / TURKMENISTAN

<i>Бабаев Ш.О., Маметдурдыев А.А.</i> Интенсивное обучение иностранному языку студентов технического вуза.....	164
<i>Gurbanova G.A., Geldiyeva B.J, Janiyeva L.O.</i> Effective Approaches for Teaching English at the Technical Educational Institutions .....	171

## ЎЗБЕКИСТАН / ЎЗБЕКИСТАН / UZBEKISTAN

<i>Газиева В.Х.</i> Вопросы профессиональной компетенции преподавателя иностранного языка .....	179
<i>Kadirbekova D.Kh.</i> Differences and Similarities between Lexicography and Terminography .....	182
<i>Сулейманова Г.Н.</i> Проблемы развития языка в условиях глобализации .....	187

## УКРАЇНА / УКРАИНА / UKRAINE

<i>Білан Н.М.</i> Специфіка вивчення іноземної мови студентами-енергетиками в процесі фахової підготовки.....	189
---	-----



<b>Бойко Г.І.</b> Оцінювання рівня (B2) володіння українською мовою як іноземною студентами-чужоземцями III курсу нефілологічних спеціальностей.....	195
<b>Бортник С.Б.</b> Професіоналізація іншомовної освіти студентів географічного фаху як одна з умов успішної професійної діяльності.....	203
<b>Гордєєва А.Й.</b> До питання про підвищення мотивації вивчення іноземної мови студентами-психологами .....	207
<b>Громов Є.В., Мазайкіна І.О.</b> Usage of Portfolio-Technology in the Process of Foreign Languages Learning by European Higher School Students .....	211
<b>Гроховская Т. В.</b> Обучение грамматики научной речи иностранных студентов технических специальностей .....	215
<b>Дмитрук Л.І.</b> Використання елементів дистанційної освіти, скайп-технологій, електронної пошти у викладанні української мови як іноземної .....	221
<b>Жигжитова Л.М.</b> Застосування принципу наочності на заняттях з іноземної мови.....	224
<b>Зелінська В.А.</b> Використання особистісно орієнтованого підходу у викладанні іноземної мови за професійним спрямуванням в аграрних закладах вищої освіти .....	226
<b>Канілобоцька О.А.</b> Шляхи створення комунікативно-мотиваційних передумов успішного вивчення іноземної мови студентами нефілологічних спеціальностей.....	229
<b>Комар Н.</b> Культура мови як спосіб успішної комунікації .....	235
<b>Котковець А.Л.</b> Особливості тестового контролю рівня сформованості мовленнєвих навичок у процесі навчання майбутніх інженерів діалогічного мовлення .....	237
<b>Крикун В.Д.</b> Проектування технології змішаного навчання у військовому закладі вищої освіти .....	240
<b>Куліш І.М.</b> Роль опорних схем у розвитку комунікативної компетенції у говорінні студентів немовних спеціальностей.....	243
<b>Лелет І.О.</b> Ведення та використання особистих словників у процесі вивчення англійської мови .....	248
<b>Маслова Н.А.</b> Способи пред'явлення нової лексики в учебном тексте.....	252
<b>Мельник О.А.</b> Розвиток навичок самостійного монологічного мовлення на заняттях з англійської мови у студентів технічних закладів вищої освіти через читання наукових текстів .....	255
<b>Московчук Н.М.</b> Особливості сучасної іншомовно-мовленнєвої підготовки майбутніх фахівців нефілологічних спеціальностей у закладах вищої освіти України .....	258
<b>Мочалова Н.С.</b> Teaching Customer Service in the ESP Class .....	263
<b>Нестеренко Н.В.</b> Сучасні підходи формування професійно-орієнтованого спілкування іноземною мовою у немовних закладах вищої освіти.....	267
<b>Овчаренко Л.Р.</b> Методологічні підходи до організації процесу професійно орієнтованого навчання іноземної мови майбутніх учителів нефілологічних спеціальностей.....	269
<b>Окулова Л.А.</b> Методика и проблемы обучения аспирантов и соискателей Одесского национального морского университета реферированию текстов на английском языке .....	274
<b>Расходчикова Л.Е.</b> Изучение видов глагола русского языка в иностранной аудитории на начальном этапе .....	278
<b>Рогальська-Якубова І.І.</b> Залучення матеріалів ілюстрованого англо-українсько-російського словника під час вивчення української / російської мови як іноземної.....	280
<b>Русалкіна Л.Г., Гожелова Н.М.</b> Деякі аспекти іншомовної підготовки студентів медичного закладу вищої освіти.....	286
<b>Тарасенко Л.В., Мазур Г.Д.</b> Особенности терминологической работы при переводе научно-технических текстов.....	287

<b>Уманець А. В.</b> Концепція навчання іноземних мов здобувачами вищої освіти у Кам'янець-Подільському національному університеті імені Івана Огієнка.....	291
<b>Чепелюк Н.І., Руденко А.</b> З досвіду застосування технічних засобів для підвищення мотивації у вивченні англійської мови студентами нефілологічних спеціальностей.....	296
<b>Чугунова Н.В.</b> Teaching English for Students of IT Department.....	300
<b>Шаповал Ю.Д.</b> Інноваційні форми роботи з формування критичного мислення студентів нефілологічних спеціальностей при викладанні іноземної мови .....	302
<b>Шульган О.О., Кульчицька М.К.</b> Роль іноземних мов в інтернаціоналізації закладів вищої освіти в Україні .....	305
<b>Юзвяк І.П.</b> Особливості вивчення висхідного відмінка на практичних заняттях з турецької мови.....	308
<b>Яремчук С. М.</b> Изучение винительного падежа имен существительных на занятиях по русскому языку как иностранному в техническом вузе (уровень А1-А2) .....	312

*Русалкіна Л.Г.,  
доцент кафедри іноземних мов,  
Гожелова Н.М.,  
викладач кафедри іноземних мов,  
Одеський національний медичний університет,  
м. Одеса, Україна*

## **ДЕЯКІ АСПЕКТИ ІНШОМОВНОЇ ПІДГОТОВКИ СТУДЕНТІВ МЕДИЧНОГО ЗАКЛАДУ ВИЩОЇ ОСВІТИ**

У науковій літературі іноземна мова як навчальний предмет у системі вищої професійної освіти розкривається з різних позицій: проблеми навчання іноземної мови у вищій школі як засобу спілкування (І. Бім, Н. Гез, І. Зимня); проблеми формування комунікативних умінь засобами іноземної мови (В. Костомаров, О. Леонт'єв, Ю. Пассов); питання професійної спрямованості навчання іноземної мови студентів (М. Давидова, Р. Мільруд); комунікативний і соціокультурний розвиток студентів засобами навчального предмета «Іноземна мова» (І. Бім, Н. Гальскова, Р. Мільруд, Ю. Пассов, С. Тер-Мінасова).

У теперішній час завдання студентів – не тільки оволодіти навичками спілкування іноземною мовою, а й удосконалити з її допомогою фахові знання зі спеціальності. Розглядаючи іноземну мову як засіб формування професійної спрямованості майбутнього фахівця, відзначимо, що при вивченні професійно-орієнтованого мовного матеріалу налаштовується двобічний зв'язок між прагненням студента здобути спеціальні знання і успішністю оволодіння мовою. Іноземна мова є ефективним засобом професійної та соціальної орієнтації студентів немовних вишів. На нашу думку, для реалізації виховного потенціалу іноземної мови як навчальної дисципліни, слід дотримуватись таких умов: чітке формулювання цілей іншомовної мовленнєвої діяльності; соціальна і професійна спрямованість цієї діяльності; формування у студентів умінь творчо підходити до вирішення індивідуальних завдань; сприятливий психологічний клімат у навчальному колективі.

Формування і розвиток іншомовних мовленнєвих умінь на основі професійних знань забезпечить цілісність системи підготовки фахівця будь-якого профілю. Високі та жорсткі вимоги до професійної підготовки лікарів потребують не тільки фундаментальних медичних і природничо-наукових знань, а й вирішення проблем, пов'язаних з оволодінням комунікативними вміннями як рідною, так і іноземною мовами. Зміст і організація освітнього процесу, націленого на формування особистості майбутнього лікаря, його цивільної відповідальності, правової культури та самосвідомості, ініціативності, толерантності, здатності до успішної соціалізації в суспільстві, професійної зрілості, є однією з актуальних завдань вищої медичної освіти.

Об'єктивне значення знання іноземної мови для соціалізації особистості, для її професійного самовизначення не викликає сумніву. Однак цінність цього знання для особистості може і не усвідомлюватися нею.

На наш погляд, особистість майбутнього фахівця, його мовна і професійна компетентність є «сукупним продуктом» усіх педагогічних систем, що діють у вищій школі. Провідна роль загальноосвітніх дисциплін, і зокрема практичного курсу іноземної мови, в цьому процесі незаперечні.